

## **превод са чешког на српски**

### **Golfský proud**

O tom, jak se bude vyvíjet klima na naší planetě, se vědci přou už dlouhou řádku let. Na jedné straně hrozí globálním oteplováním, na straně druhé předpovídají příchod doby ledové. Tu by mohlo způsobit i oslabení mořských proudů, které do jinak chladnějších částí planety dodávají životodárné teplo.

Proudy vody neputují mořem jen tak pro nic za nic. Mořský proud totiž dokáže zeslabit klimatické rozdíly mezi jednotlivými částmi planety. Díky mořskému proudění je zajištěno obyvatelné klima téměř po celé planetě. Jenže paradoxně globální oteplování tato proudění nezanedbatelným způsobem oslabuje. Golfský proud byl ještě před 50 lety o třetinu silnější, než je tomu dnes.

A je to právě Golfský proud, kterému Evropané mohou vděčit za podnebí, ve kterém žijí. V tropech odkud k nám proud směřuje, se voda ohřeje a díky tomu pak teplo přináší k evropskému kontinentu. Spodními proudy naopak odvádí chladnou vodu zpět k rovníku.

## **превод са српског на чешки**

### **ПАЗИ МЕ, НЕ РАЗБИЈ МЕ**

Ономе ко поломи огледало следи седам несрећних година! Ово празноверје распрострањено је широм света, а потиче из давних времена, када је огледало било редак и скупоцен предмет. Наиме, огледала која данас користимо праве се на сасвим дугачији начин. У далекој прошлости није било лако направити огледало. За рад су се користили ретки материјали, попут вулканског стакла. Начин израде држан је у строгој тајности и чуван далеко од очију јавности. Најпознатији су били венецијански мајстори, па се ова италијанска држава, у 15. и 16. веку, прославила по занатлијама који су извозили огледала широм Европе. Красила су богаташке палате, док су сиромашни могли да посматрају свој одраз само у реци. Стари Римљани су веровали да огледало „хвата” човекову душу, јер у њему видимо своје лице. Када би се огледало разбило мислили су да је међу стаклићима остао заробљен и део душе онога ко га је поломио. Проклетство је трајало седам година, јер се за то време, према веровању старих Римљана, обнављала људска душа. Заробљена душа могла је да се ослободи и пре тог времена, разбијањем крхотина стакла у прах, или закопавањем делића огледала испод дрвета, у време пуног Месеца. Отуда празноверица да ће онога ко разбије огледало пратити недаће пуних седам година.

## **Есеј**

Проблем расизма и дискриминације у данашњем друштву